



# Boletim Mensal Suzuka

Agosto/2017

№148

ポルトガル語版

## Curso de modelagem de metal – Kinzoku seikei ka

Curso técnico de solda, trabalho com prensa e modelagem. Há também curso de japonês. Com esforço poderá tirar a qualificação para JIS, e licença para tamagake (içamento de carga) e empilhadeira.

Período do curso: 6/out (sex) à 7/mar/2018 (qua), das 8:35 às 15:40

Local: Escola Provincial Técnica de Tsu (Tsu Kōtō Gijutsu Gakkō)

Tsu shi Takachaya Komori Chō 1176-2 (Mapa: <https://goo.gl/maps/XpFqKoP5ySs>)

Vagas: 10

Taxa: ¥20,000, referente ao material, uniforme e seguro de acidentes.

\* Será cobrado ¥10,000 referente à taxa de exame de habilitação, antes da realização do exame.

Para: Estrangeiros com visto que permita trabalhar no Japão, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), e saiba ler e escrever hiragana.

**Inscrição:** Até 17:00 do dia 5/set (ter), no Hello Work ☎059-382-8609 (somente em japonês). Haverá orientação no dia 6/set (qua).

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 >



## Prepare-se para o Nihongo Nōryoku Shiken N3

A professora que ministrará é experiente e profissional.

Para: Pessoas que foram aprovados no teste N4, ou que já estudou para o teste de N3.

Data: 31/ago (qui) à 30/nov (qui), 12 aulas das 19:00 às 20:30

Local: Sala de estudos do prédio de Jefree Suzuka (mapa <https://goo.gl/maps/WLlf7j4Hosxr>)

Vagas: 15 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥3,000 (será cobrado no primeiro dia de aula).

Inscrição: até 21/ago (seg), por e-mail ou telefone para SIFA

Teste de Proficiência da Língua Japonesa: 3/dez (dom).

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >



## CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

**DATA DA CONSULTA** ⇒ 10/ago (qui), das 10:00 às 12:00.

**LOCAL** ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

**CONTEÚDO DAS CONSULTAS** ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

**TEMPO DE CONSULTA** ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública ), 4 pessoas

« Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA ( Divisão de Consulta Pública ) »

☎059-382-9058



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,655
peruanos.....	1,148
chineses .....	928
norte e sul coreanos .....	562
filipinos.....	534
outros .....	1,563
total .....	7,390

(segundo dados de junho de 2017)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2018.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





# INFORMAÇÕES



## Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

< Informações: Jūtaku seisaku ka >  
(Divisão de habitação) ☎059-382-7616

Família geral			
Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Yasuzuka Danti Yasuzuka chō 315	Média com 4 andares	2	¥11,000 ~ ¥23,400
Itinomiya Danti Itinomiya chō 1177-3	Média com 4 andares	2	¥13,700 ~ ¥27,000
Sakurajima Danti Sakujima chō 5	Média com 4 andares	3	¥15,600 ~ ¥32,100
Família com membro idoso (e solteiros)			
Yasuzuka Danti Yasuzuka chō 315	Média com 4 andares	1	¥12,100 ~ ¥23,700
Itinomiya Danti Itinomiya chō 1177-3	Média com 4 andares	1	¥12,600 ~ ¥24,700
Família com membros idoso			
Sakurajima Danti Sakujima chō 5	Média com 4 andares	1	¥14,500 ~ ¥28,500
Família sem distinção (inclusive idosos solteiros)			
Takaoka Yamamori no Sato Takaoka dai 4	Média com 3 andares	3	¥20,200 ~ ¥41,300
Família sem distinção (excluindo solteiros)			
Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3, 4 andares	1	¥24,100 ~ ¥47,400

\* O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

**Requisitos para a inscrição:** Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não ser membro da Yakuza.

Família com membro idoso: Família que constitui uma pessoa com mais de 60 anos de idade

Família com membro deficiente físico: Família que constitui uma pessoa com nível de deficiência 1-4.

**Inscrição:** De 7/ago (seg) à 31/ago (qui) entre 8:30~17:15 (exceto sáb, dom e feriados). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

**Forma de escolha:** Por sorteio, nos dias 21 (qui) e 22(sex)/set.

**Entrada no apartamento:** Previsto para final de outubro.

**Apartamentos prioritários:** Família com membro deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

\* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

## Remoção de abelhas

< Informações: Kankyō seisaku ka >  
Divisão de política ambiental ☎059-382-9014

Nas estações de verão e outono, as abelhas ficam mais ativas. Caso encontre colméia em território privado, o dono ou administrador do terreno deverá remover a colméia. A prefeitura poderá emprestar gratuitamente roupa de proteção para remover as colméias. Ligue para a Divisão de política ambiental, para reservar o mesmo.

\* Objetos necessário para a remoção além da roupa, como Spray de inseticida para abelhas, deve ser providenciado pelo proprietário.

Período de empréstimo: dentro de 3 dias, contando a partir do dia do empréstimo (se na data da devolução a prefeitura estiver fechada, devolver no próximo dia útil)

Quantidade: 1 roupa

Inscrição: na divisão de política ambiental, nos dias úteis entre 8:30~17:15

\* Em caso de colméias de vespa, ou localizar em local perigoso, se tiver dificuldade de remoção, consulte a empresa especializada (pago). Se não conhecer nenhuma empresa, procure nos classificados, a prefeitura não poderá apresentar.

## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### O que seria intoxicação alimentar?

A causa da intoxicação alimentar é ingerir alimento contaminado por substâncias nocivas como toxinas ou bactérias. Principais sintomas são a gastroenterite (diarréia, dor abdominal, náuseas, etc.), porém há casos de febre que parecem sintomas de gripe. Se achar que é intoxicação alimentar, consulte o médico imediatamente.



## Informações da Província de Mie

# EVENTOS

## Evento de verão no Rio Suzuka

< Informações: Kankyō Seisaku ka >  
(Divisão de Política Ambiental) ☎059-382-7954

Data: 27/ago (dom), das 9:30 às 15:00  
(em caso de chuva será cancelado)

Local: Parque às margens do Rio Suzuka  
(há estacionamento no local)

Conteúdo: Passeio no rio (pescar peixe, brincar na água), embarque numa jangada.

\* previne se contra o calor (chapéu, toalha) e venha com roupa que possa molhar.



## Curso de culinária peruana

<Informações: SIFA FAX:059-383-0639>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Data: 10/set (dom) 10:00~14:00  
Local: Cozinha do Salão Cultural  
Conteúdo: Lomo saltado, causa recheada, torta de limão  
Professor: Sra. Roxana Oyama  
Vagas: 32 (por ordem de inscrição e preferencial aos associados)  
Taxa: Geral: ¥1,500 Associado: ¥1,100  
Inscrição: até dia 1/set (sex), por cartão postal, Fax ou e-mail à SIFA. Informe código postal, endereço, nome, telefone.  
(☎513-0801 Kambe 1-17-5)



## Maratona da Cidade de Suzuka

<Informações: Sports ka>

(Divisão de esportes) ☎059-382-9029

Data: 17/dez (dom) 8:15~  
※Será realizado mesmo com chuva.  
Local: Circuito de Suzuka, na pista de corrida internacional.  
Modalidades: 10km, 5.6km e 2km  
5,6km (cadeira de roda de competição),  
1,5km (cadeira de roda comum)  
Taxa: ¥1,000 ~ ¥3,500  
Vagas: 7,500 por ordem de inscrição (2,500 de cada modalidade)

Inscrições: Até dia 29/set (sex), preencha a ficha de inscrição disponível na Divisão de esportes e entregue na Divisão de esportes. Ou pelo site: <http://suzukacity-m.com>



◆ Procura-se pessoas para auxiliar no funcionamento da Maratona no dia  
Para: acima de 13 anos de idade (menores deverá estar acompanhados de um responsável)  
Conteúdo: recepção, orientação dos atletas, servir bebida (7:00~14:00)  
Inscrição: na divisão de esportes até o dia 31/ago (qui)

## Exposição de artesãos de Ise katagami (estêncil)

<Informações: Tiiki shiguen katsuyō ka>

(Divisão aplicação de recursos regionais) ☎059-382-9016

Data: 11/ago (sex) 10:00~16:00, 12/ago(sáb) 10:00~15:00  
Local: Dentō sangyō kaikan (Jike 3-10-1)  
Conteúdo: exposição de obras dos artesões, amostra e orientações (10:00~11:30; 13:00~14:30), aula de como vestir kimono e vestir kimono, produção de sino de vento (gratuito, 80 pessoas cada dia).

\* Na exposição não será vendidos produtos exclusivos

Informações: Dentō sangyō kaikan (☎059-386-7511)



# COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

☎513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	30/out (qui) 9:00~11:00 ※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.	Hoken center	¥1,000
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	3/out (ter), 15/out (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00 19/out (qui) 9:00~11:00	Hoken center	¥ 1.500
<b>Câncer de mama (mamografia, exame de toque)</b> Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	3/out (ter), 15/out (dom), 19/out (qui), 30/out (seg) 9:00~11:00 13:00~15:00 ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.	Hoken center	¥1.800
<b>Câncer de cólo de útero</b> Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	3/out (ter), 15/out (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00 19/out (qui), 30/out (seg) 13:00~15:00 ※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.	Hoken center	¥ 1.000 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 31/ago (qui), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

## Pare! Dirigir ouvindo música!

De acordo com reforma da lei de trânsito de Mie, desde 1/abr/2016, dirigir ouvindo música ou rádio, ou utilizando fones de ouvido com som alto, de forma que não possa ouvir som ou voz arredores, necessários para dirigir com segurança, ou não possa ouvir orientação do policial, ou sirene de veículos de emergência, ou businas, estará violando a lei de trânsito (pena: multa de até ¥50,000).

- \* Ouvir música ou rádio no carro com som alto também estará violando a lei.
- \* Nos casos de aparelhos auditivos de pessoas que tem deficiência auditiva, ou aqueles que utilizam fones para trabalho como policiais ou bombeiros, não estarão violando a lei.



## Pagamento de Imposto de Agosto

- ★ Imposto municipal e provincial (2ª parcela)
  - ★ Imposto de seguro nacional de saúde (2ª parcela)
- 【Prazo de pagamento 31/ago (qui)】

<Informações: Divisão de Pagamento de Imposto ☎059-382-9008>

## Mapa de utilidade da cidade de Suzuka

(acesso por internet)

- ★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/>

- ★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

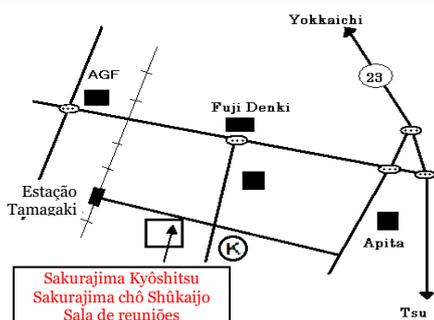
- ★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

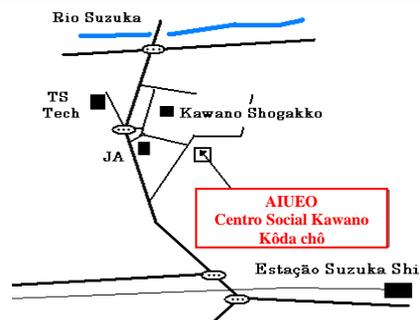


# Curso de Japonês

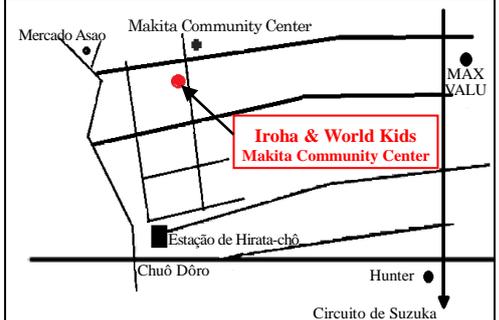
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Agosto
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	5,19,26 (sáb) 18:00~19:30
SIFA	A partir do dia 31/ago iniciará curso preparatório para o exame N3	Escritório ☎059-383-0724	31(qui) 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	2,16,23,30 (qua) 19:30~21:00
Curso de Japonês Makita Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	5,19,26 (sáb) 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	5,26 (sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids